# Резюме

****

**тел.: +7 916 3000 331**

**(WhatsApp, Telegram, Viber)**

**почта:** **boris@simult.ru****,** **boris.a.rubinstein@outlook.com**

 **сайт:** [**www.перевод-конференций.рф**](http://www.перевод-конференций.рф)

**Skype: boris\_rubinstein** 

 **Индивидуальный предприниматель (ИП)

Борис Александрович РУБИНШТЕЙН**

**Синхронный перевод (русский ↔ английский)**

**Дата и место рождения: 18 июня 1958, Москва**

## Некоторые работы (синхронный перевод)

* регулярный синхронный перевод для Московского представительства Группы Всемирного Банка, с 1997 по настоящее время
* регулярный синхронный перевод для Московской Школы управления СКОЛКОВО (корпоративные программы обучения руководителей, программы MBA для руководителей, открытые программы), с 2011 по настоящее время
* регулярный синхронный перевод для Российского Фонда Прямых Инвестиций (РФПИ), с 2012 г. по настоящее время
* синхронный перевод для Шведского агентства по охране окружающей среды (разные проекты, с 2011 г. по настоящее время)
* синхронный перевод на тренингах и презентациях по теме “Индустрия 4.0” для МШУ Сколково и компании Industrie 4.0 Maturity Center GmbH, Аахен, Берлин, Москва, 2019
* VIII и IX ежегодные Инвестиционные форумы ВТБ Капитал “Россия зовёт!” 2016, 2017, Москва.
* Международный Юридический Форум - Санкт-Петербург, 2011-2014, 2016-2019 (также официально приглашен в качестве синхронного переводчика на форум 2020 года, форум отменен из-за пандемии).
* Саммиты Рейтер “Инвестиции в России”, Москва, 2009-2012
* Конференция АРБР “Наличное денежное обращение”, Москва, 19 апреля 2012
* Ежегодные конференции PennWell “Электроэнергетика России”, Москва, 2006-2009
* Семинары Центрального Банка Российской Федерации и Всемирного Банка по платежным системам - С.-Петербург, 2005 и 2008; Вашингтон/Нью-Йорк, 2009; Москва, 2011, 2013; Калининград, 2013

|  |  |
| --- | --- |
| с 1994 года – по наст. Время | **Всемирный Банк, Московское представительство**Синхронный, последовательный, письменный (до 2006) перевод по целому ряду проектов Международного Банка Реконструкции и Развития (Группа Всемирного Банка) в Российской Федерации в таких областях, как:       экономика, макроэкономика, реструктуризация предприятий, развитие, международные институты, банковское дело, платежные системы, финансы, энергетика, социальная сфера, ЖКХ, экология, городское хозяйство, пенсионное обеспечение, медицинское страхование, государственная служба, модернизация налоговой службы, телекоммуникации, образование, коммерциализация результатов НИОКР, разрешение споров, и др. |
| С 2011 года по наст. время | **Московская школа управления СКОЛКОВО**Синхронный перевод на корпоративных и открытых программах обучения для руководителей (Executive Education, Executive MBA) для крупных российских частных, государственных и смешанных компаний в разных секторах экономики. |
| с 1999 года | **Государственный университет Высшая Школа Экономики (Москва)** Синхронный перевод на конференциях и семинарах по таким темам, как:       макроэкономика, развитие, международные институты, финансы, государственная служба, социальная сфера, образование, экология, Киотский протокол, корпоративное управление и др. |

А также синхронный и последовательный перевод **(в качестве внештатного переводчика)** для

* компаний;
* ведущих глобальных и российских инвестбанков;
* официальных организаций (**Программа развития ООН** (UNDP), **Организация экономического сотрудничества и развития** (OECD), **Детский Фонд ООН** (UNICEF), проекты **TACIS** (программа Евросоюза по техническому содействию России и странам СНГ);
* а также синхронный перевод для ведущих переводческих агентств Москвы.

|  |  |
| --- | --- |
| 1992 – 1996 | **“Бизнес-Матч”, клубный журнал (Москва)** Переводчик |
| 1983 – 1998 | **НПО Гидротрубопровод** устный последовательный и письменный перевод по темам “трубопроводный гидротранспорт” и “оборудование и технологии топлив на основе угля” |
| 1984 – 1989 | **Реферативный Журнал “Информатика”Всероссийский институт научной и технической информации (ВИНИТИ), Москва**Внештатный референт |
| 1980 – 1983 | **НИИТеплоприбор** Инженер-системотехник |
|  Образование |
| 1975 – 1980 | **МИИТ (Моск. институт инженеров ж/д транспорта)** Факультет “Автоматика и вычислительная техника”, специальность “Автоматизированные системы управления”. |

**+7 916 3000 331 (WhatsApp, Telegram, Viber)**

 **Skype: boris\_rubinstein**

**boris@simult.ru**, **boris.a.rubinstein@outlook.com**

[**www.перевод-конференций.рф**](http://www.перевод-конференций.рф)